TALLERES

El contenido de los textos publicados en estas Actas es responsabilidad exclusiva de sus respectivos autores. El idioma del Simposio es el español

¿Poesía en la clase de E/LE?

Esther Blanco Iglesias
Instituto Cervantes de Sao Paulo

TEMA 1: **La muerte.**

TEXTO: «Yo no volveré», de Juan Ramón Jiménez.

TEMPORIZACIÓN: una sesión de 90 minutos.

OBJETIVOS:

- Expresar pensamientos e ideas a partir del estímulo de la música y la palabra.
- Poner por escrito pensamientos personales.
- Oír y percibir de forma general tema y sentimiento de un poema.
- Leer un poema y discutir su sentido con los compañeros.
- Relacionar los tiempos verbales con el significado del texto.
- Percibir el contraste entre afirmación y negación.
- Trasladar a palabras comunes el pensamiento a partir del cual se genera el poema.
- Reflexionar sobre la impermanencia del yo individual y sobre la muerte.

SECUENCIA DIDÁCTICA

I. Prelectura

1. Realizar con los alumnos una fantasía guiada. Se pone una música de fondo, un concierto para piano de Chopin (escoger una especialmente melancólica) y se les conduce poco a poco a una situación definida por las palabras *yo, pensativo / la noche / la luna solitaria / la ventana abierta / la brisa fresca / un piano*. El profesor va describiendo la situación con una voz suave y lenta y les pide que con los ojos cerrados imaginen algún pensamiento. ¿Qué sienten? ¿Qué están pensando? Después de unos minutos de música y meditación con los ojos cerrados se les pide que escriban algo, frases, imágenes, lo que quieran, puede ser un pequeño poema improvisado. Es importante leer algunas muestras y comentar las distintas visiones o interpretaciones a partir de la misma situación.

2. Se lee lo que han escrito y se comenta con ellos lo que han sentido y, a partir de eso, se les explica que con esos elementos Juan Ramón Jiménez, el poeta que vamos a leer, escribió un poema.

II. Lectura

1. Gravar el poema en una cinta o bien leerlo en voz alta una vez o dos, antes de leer el texto. Pedir a los alumnos que expresen lo que les sugiere (qué sensación, sentimiento, imagen, etc.)

2. Entregar el texto escrito y dejar a los alumnos que discutan en grupos o parejas su interpretación. Llamar la atención sobre el hecho de que los verbos están todos en futuro: ¿por qué?

3. Después de dejar un tiempo para la discusión y definición de la interpretación de cada grupo, se pone en común y se discute. Si hay divergencias se debe intentar que los alumnos las resuelvan volviendo al texto y justificando con lógica su postura. El profesor, al final, puede intervenir ayudándoles a observar la lógica del texto y descartando las interpretaciones inadmisibles o incoherentes. Si los alumnos no lo han comentado, puede llamar la atención sobre la presencia de una serie de oraciones negativas y en cambio otras afirmativas, ¿qué significa este contraste? Puede también proponerles que hagan una lectura más atenta e intenten completar un cuadro con las ideas que, respecto a esos dos conceptos, se expresan en futuro en el poema (ver anexo 5).

4. Se comenta en conjunto si les ha gustado más o menos el poema y se propone buscar una frase que defina la idea principal o el tema.

III. Postlectura

1. Esta actividad puede servir de evaluación de la comprensión del texto: los alumnos deben escribir un diálogo entre el poeta y un amigo donde el poeta le cuenta lo que hizo la noche anterior y lo que pensó, transformando las ideas y sesiones poéticas a un lenguaje común.

TEMA 2: **La infancia.**

TEXTO: «Vivir para ver», de Blas de Otero.

TEMPORIZACIÓN: una sesión de 90 minutos.

OBJETIVOS:

- Contar recuerdos de la infancia.
- Rememorar sensaciones de la niñez.
- Leer un poema en prosa.
- Clasificar los recuerdos del poeta por sensaciones.
- Discutir sobre los sentimientos expresados en el poema.
- Percibir la fuerza expresiva de la anáfora.
- Reflexionar sobre la infancia como paraíso perdido y su importancia en la educación sentimental del individuo.
- Producir un texto propio evocando sensaciones perdidas de la infancia.

SECUENCIA DIDÁCTICA

I. Prelectura

1. Previamente se ha pedido a los alumnos que traigan a clase algunos objetos o fotografías asociados a su infancia. En grupos de cuatro deben enseñarse unos a otros sus objetos y explicarse algunos recuerdos o memorias relacionados con ellos.

2. Continuando en grupos, se pone en el proyector una transparencia con una serie de preguntas que deben estimular la conversación:

¿Qué es lo que más te gustaba u odiabas?

¿Qué momento del día era el mejor o el peor?

¿Qué olor relacionas con tu casa, con tu madre?

¿Cuál era tu lugar favorito para esconderte?

¿Qué juegos te gustaban o inventabas?

¿Había palabras que no entendías o que no conseguías pronunciar bien?

¿Qué ocasiones o días especiales te gustaban más o menos?

¿Tenías algún animal o mascota?

¿Qué lugar era el mejor para divertirse o pasar las vacaciones?

¿Qué actividades recuerdas con más placer?

¿Qué comidas eran tus preferidas?

¿Qué cosas te prohibían o eran motivo de castigo?

3. El profesor les pide después que intenten hacer, individualmente, una lista con recuerdos personales de su infancia asociados a imágenes, olores, sabores y sonidos.

II. Lectura

1. Se pide a los alumnos que, en parejas, elaboren una lista de los recuerdos de infancia que el autor rememora en este poema, clasificándolos en *imágenes/olores/sabores/sonidos*.

2. Discuten en grupos después qué sentimientos del autor están presentes en el texto y después se ponen en común las conclusiones.

III. Postlectura

1. Se propone a los alumnos intentar elaborar un texto propio recordando sensaciones de la infancia y siguiendo la estructura del texto de Blas de Otero.

2. Se puede hacer un pequeño debate sobre la importancia de las experiencias infantiles para la formación de la personalidad y del individuo.

TEMA 3: **El amor.**

TEXTO: Garcilaso/ Quevedo/ J. Espronceda/ P. Salinas / Blas de Otero.

TEMPORIZACIÓN: dos sesiones de 90 minutos.

OBJETIVOS:

- Discriminar las diferentes vertientes del sentimiento amoroso en el ser humano.
- Ver cómo se reflejan en la poesía de distintos autores y épocas las distintas facetas del amor.
- Discutir y comentar con los compañeros el contenido de un texto.
- Investigar el contenido de las palabras.
- Discriminar las diferentes vertientes del sentimiento amoroso en el ser humano.

SECUENCIA DIDÁCTICA

I. Prelectura

1. Hablar con los alumnos del amor y del enamoramiento. Preguntarles qué diferentes sentimientos y estados de ánimo puede tener alguien enamorado. Qué fases o facetas tiene el amor. Anotar en la pizarra la lluvia de ideas. Reforzar el vocabulario del alumno con sustantivos abstractos.

2. Cada estudiante escribe diez palabras que asocie al amor. Hay que avisarles de que es algo muy personal, pueden asociarse por motivos diversos, su sonido, lo que evocan, recuerdos, sensaciones, etc. Se les da muy poco tiempo porque no se trata de que lo piensen mucho, sino que sea espontáneo. Se comenta después y se les dice que guarden esa lista, ya que la necesitarán al final de la actividad.

II. Lectura

1. Los alumnos se dividen en grupos y se entrega a cada grupo un poema diferente de temática amorosa. Cada grupo debe leer y discutir el texto hasta estar de acuerdo en qué estado de ánimo o aspecto del amor se expresa el poeta. Deben investigar las palabras que no entiendan hasta ser capaces de explicar de forma simple lo que intenta decir el poeta. Mientras, el profesor pasea entre las mesas y ayuda u orienta en lo que necesiten a los alumnos.

2. Una vez preparado el comentario, cada grupo debe:

- Ponerse una etiqueta con el estado de ánimo o sentimiento expresado en el poema, por ejemplo: los celos, la tristeza por la pérdida amorosa, etc.

– Decir quién es el autor.
– Leer en voz alta para el resto de la clase el poema.
– Glosar un poco lo que dice el poeta en el texto.
– Explicar lo que significan las palabras que sus compañeros no entiendan.

3. Al final se entrega a los alumnos una copia que reúne todos los poemas leídos sobre el amor y se les pide que elijan el poema que más les haya gustado o con el que se hayan identificado más.

III. Postlectura

1. La clase habla en conjunto de los textos, de qué les ha gustado y qué no. Se comenta si se han visto reflejados todos los estados de ánimo o sentimientos asociados al amor que se comentaron en la prelectura. ¿Cuáles faltan?

2. El profesor les pide que recuperen la lista de palabras que escribieron al principio de la actividad y les pide que elaboren con ellas un pequeño poema o texto en prosa, sobre el amor. La única directriz es que no puede ser un texto expositivo, tienen que intentar ser creativos y personales.

3. Como actividad complementaria también se puede explicar en clase el mito del Don Juan y el de Carmen y dramatizar con los alumnos una escena del *Don Juan Tenorio* o pedirles que vean *Carmen,* de Saura, para después hacer una tertulia en clase sobre el personaje y su manera de vivir el amor.

TEMA 4: **El llanto.**

TEXTO: Oliverio Girondo.

TEMPORIZACIÓN: 90 minutos.

OBJETIVOS:

- Conocer y reconocer estructuras para describir el llanto: cómo y por qué se llora.
- Hablar sobre las propias emociones, explicando qué les hace o les ha hecho llorar alguna vez.
- Reconocer en un poema recitado expresiones para describir el llanto.
- Ordenar los enunciados de un poema a partir de su audición.
- Observar las imágenes cinematográficas que acompañan al texto oral.
- Discutir la interpretación de lo que han visto y oído y elaborar el texto de un guión posible para esas escenas.

SECUENCIA DIDÁCTICA

I. Prelectura

1. El profesor anuncia a los estudiantes que van a trabajar con un poema que habla sobre el llanto. Se les pide que en parejas o pequeños grupos comenten si ellos son muy llorones o no, qué les hace llorar, cuándo lloraron por última vez…

2. Una vez comentado todo lo anterior con el grupo entero, el profesor les entrega una primera ficha donde tienen recogidas algunas expresiones usuales para describir el llanto. Deben reconocer las que ya saben, comentar su significado y aventurar hipótesis para las que desconocen. También les anima a que anoten otras que se les puedan ocurrir. Al corregir este ejercicio, el profesor explica las expresiones que no han conseguido entender y les ayuda a diferenciar las divergencias posibles con el portugués.

II. Lectura

1. Los estudiantes pasan a oír, y ver, la interpretación del poema que se ofrece en la película argentina «El lado oscuro del corazón», de Eliseo Subiela. Lo primero que deben hacer es intentar anotar en la ficha anterior expresiones con la misma estructura que las vistas anteriormente, como por ejemplo *llorar como un cacuy*.

2. Ahora el profesor les pide que ordenen los distintos enunciados que escuchen en el poema, que se ofrecen desordenados en la ficha. Para ello se les vuelve a poner el vídeo dos veces.

3. Una vez trabajada la audición, se les explica que deben releer el poema y discutir con sus compañeros el sentido del verso marcado en negrita, y en conjunto el del texto entero.

III. Postlectura

1. Posteriormente deberán elaborar un texto en forma de guión o acotación para describir y explicar cómo se desarrolla la escena que han visto en vídeo y cuáles son los movimientos y actitudes que deben interpretar los actores. En esta parte es muy importante que el profesor les oriente sobre qué lenguaje se usa en un guión o acotación teatral (por ejemplo, verbos en presente). Para que tenga interés esta parte, es fundamental trabajar los borradores y la discusión de la forma hasta dar con el texto mejor.

ANEXO 5

MATERIALES PARA LOS ALUMNOS

1. La muerte

II. Lectura

1.

Yo no volveré. Y la noche
tibia, serena y callada,
dormirá el mundo, a los rayos
de su luna solitaria.
Mi cuerpo no estará allí,
y por la abierta ventana
entrará una brisa fresca
preguntando por mi alma.
No sé si habrá quien aguarde
de mi doble ausencia larga,
o quien bese mi recuerdo
entre caricias y lágrimas.
Pero habrá estrellas y flores
y suspiros y esperanzas,
y amor en las avenidas,
a la sombra de las ramas.
Y sonará ese piano
como en esta noche plácida,
y no tendrá quien lo escuche,
pensativo, en mi ventana.

(Juan Ramón Jiménez, Primeras Poesías, 1902)

2.

YO	EL MUNDO

2. La infancia

I. Prelectura

Haz una lista de tus recuerdos personales de infancia clasificándolos según las sensaciones experimentadas:

IMÁGENES	OLORES	SABORES	SONIDOS

II. Lectura

VIVIR PARA VER

Yo quiero cerrar los ojos, ver una niña con vestido de percal, el brazo lánguido y el otro con una rosa roja junto al pecho.

Yo quiero cerrar los ojos, ver una fuente maravillosa huyendo llena de luz como el atracador de una joyería tropezando en los adoquines resbaladizos del fondo...

Yo quiero cerrar los ojos, ver a madre en la romería de Santa Marina, sentir el olor de las blancas rosquillas junto a la saya almidonada de madre, oír una campanita en la ermita de juguete, reírme sin darme cuenta, correr entre las hayas y el nogal grande que da tan rica sombra.

Yo quiero cerrar los ojos, dormir y pensar que nadie me lastima y que estoy contento conmigo mismo, y nadie me envidia ni me dice lo contrario de lo que siente, rodeado de tanta gente que no es tan simple ni zonza como yo.

Yo quiero cerrar los ojos, despertar en una aldea con olor a corteza de pan, a menta y a abono, bañarme en el río y cortar un trébol y decirte María del Carmen sintiendo las gotas por la frente, y tenerte siempre en el pensamiento para que lo sosiegues y lo alumbres con suavidad, sintiendo en los párpados tus menudos, delicados dedos.

(Blas de Otero, Historias fingidas y verdaderas, 1970)

III. Postlectura

Elabora ahora tú un texto organizando tus sensaciones y recuerdos más fuertes de la infancia, siguiendo la misma estructura del texto de Blas de Otero:

Yo quiero cerrar los ojos, ver _____
_____
_____

Yo quiero cerrar los ojos, ver _____
_____
_____

Yo quiero cerrar los ojos, _____
_____
_____

Yo quiero cerrar los ojos, _____
_____
_____

Yo quiero cerrar los ojos, _____
_____
_____
_____

3. El amor

1

Tú dulce habla, ¿en cuya oreja suena?
Tus claros ojos ¿a quién los volviste?
¿Por quién tan sin respeto me trocaste?
Tu quebrantada fe ¿dó la pusiste?
¿Cuál es el cuello que, como en cadena
de tus hermosos brazos anudaste?
No hay corazón que baste,
aunque fuese de piedra,
viendo mi amada hiedra,
de mí arrancada, en otro muro asida,
y mi parra en otro olmo entretejida,
que no se esté con llanto deshaciendo
hasta acabar la vida.
Salid sin duelo, lágrimas, corriendo.

(Garcilaso de la Vega, Égloga I, S. XVI)

2

Ir y quedarse, y con quedar partirse,
partir sin alma, e ir con alma ajena,
oír la dulce voz de una sirena
y no poder del árbol desasirse;

arder como la vela y consumirse,
haciendo torres sobre tierna arena;
caer de un cielo, y ser demonio en pena,
y de serlo jamás arrepentirse;

hablar entre las mudas soledades,
pedir prestada sobre fe paciencia,
y lo que es temporal llamar eterno;

creer sospechas y negar verdades,
es lo que llaman en el mundo ausencia,
fuego en el alma, y en la vida infierno.

(Lope de Vega)

3

¡Si me llamaras, sí;
si me llamaras!
Lo dejaría todo,
todo lo tiraría:
los precios, los catálogos,
el azul del océano en los mapas,
los días y sus noches,
los telegramas viejos
y un amor.
Tú, que no eres mi amor,
¡si me llamaras!
Y aún espero tu voz:
telescopios abajo,
desde la estrella,
por espejos, por túneles,
por los años bisiestos
puede venir. No sé por dónde.
Desde el prodigio, siempre.
Porque si tú me llamas
«¡si me llamaras, sí, si me llamaras!»
será desde un milagro,
incógnito, sin verlo.
Nunca desde los labios que te beso,
nunca
desde la voz que dice: «No te vayas».

(Pedro Salinas, La voz a ti debida, 1933)

4

ESTA VERDAD VERTIDA

Esta palabra dice *compañera:*
esta palabra dice *vida hermosa:*
esta palabra dice *cuna y fosa:*
esta palabra dice *vida entera.*

Esta palabra dice *miel y cera:*
esta palabra dice *laboriosa:*
esta palabra dice *dulce esposa:*
esta palabra dice *enredadera.*

Esta palabra dice todo y nada,
esta palabra está muy enamorada
de ti, como una luna que se abra.
Esta palabra dice *compañera:*
esta palabra dice *miel y cera;*
esta verdad vertida en la palabra

(Blas de Otero, Todos mis sonetos, 1977)

5

Táctica y estrategia

Mi táctica es
mirarte,
aprender como sos
quererte como sos.

Mi táctica es
hablarte
y escucharte
construir con palabras
un puente indestructible.

Mi táctica es
quedarme en tu recuerdo
no sé cómo ni sé
con qué pretexto
pero quedarme en vos.

Mi táctica es
ser franco
y saber que sos franca
y que no nos vendamos
simulacros
para que entre los dos
no haya telón
ni abismos.

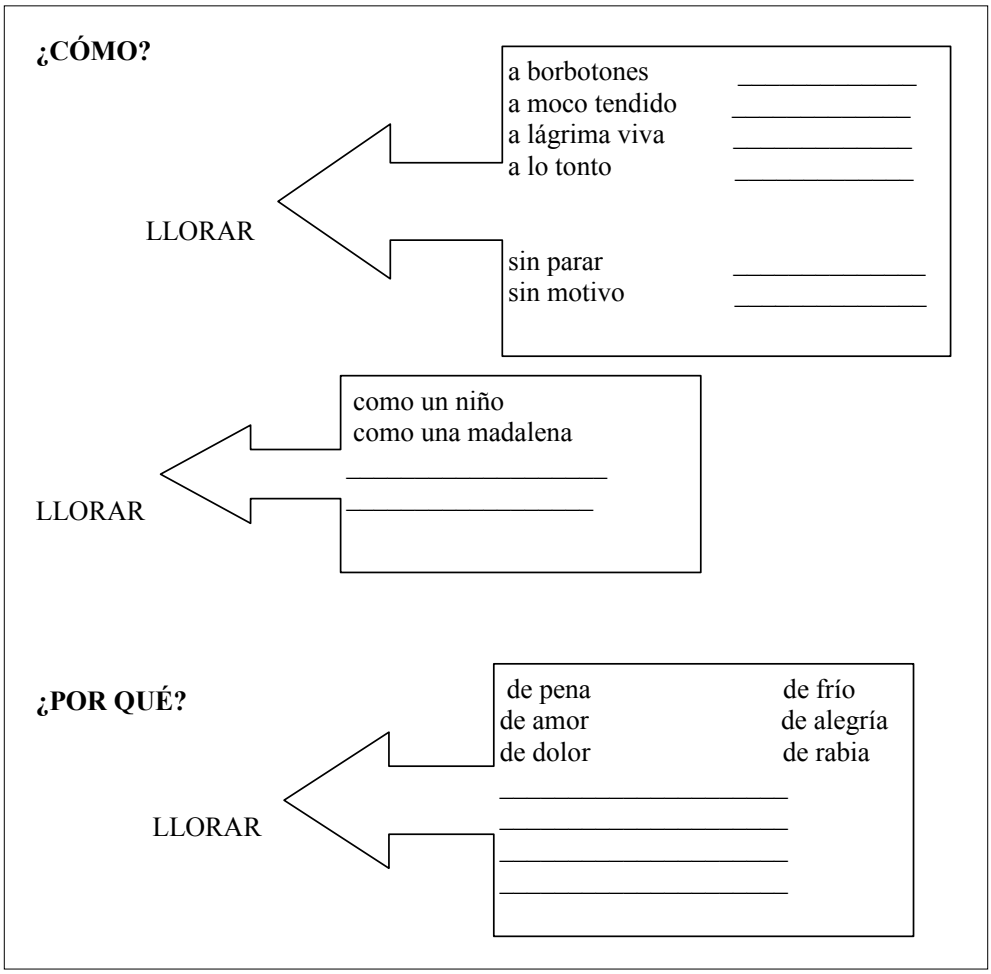
Mi estrategia es
en cambio
más profunda y más
simple.

Mi estrategia es
que un día cualquiera,
no sé cómo ni sé
con qué pretexto
por fin me necesites.

(Mario Benedetti)

4. El llanto

– ¿Y qué me dices de llorar? ¿eres llorón? ¿qué cosas te hacen llorar? ¿Cuándo fue la última vez que lloraste y por qué? Coméntalo con tu compañero.
– Vamos a aprender algunas expresiones que sirven para describir el llanto. Observa las que aparecen en el recuadro, mira a ver si las conoces y si se te ocurre alguna otra.



– Ahora escucha este poema del poeta argentino Oliverio Girondo. Añade a la lista las expresiones que oigas al escucharlo y ponlas en el grupo correspondiente.

– Vuélvelo a escuchar e intenta ordenar los enunciados del texto oral transcritos aquí:

	Asistir a los cursos de antropología, llorando. Festejar los cumpleaños familiares, llorando.
	Llorar como un cacuy, como un cocodrilo... si es verdad que los cacuyes y los cocodrilos no dejan nunca de llorar.
	Llorarlo todo, pero llorarlo bien.
	Abrir las canillas, las compuertas del llanto. Empaparnos el alma, la camiseta.
	Llorar a chorros. Llorar la digestión. Llorar el sueño.
	Llorar improvisando, de memoria.
	Atravesar el África, llorando.
	Llorarlo con la nariz, con las rodillas. Llorarlo por el ombligo, por la boca.
	¡Llorar todo el insomnio y todo el día!
	Llorar de amor, de hastío, de alegría. Llorar de frac, de flato, de flacura.
	Llorar ante las puertas y los puertos. Llorar de amabilidad y de amarillo.
	Inundar las veredas y los paseos, y salvarnos, a nado, de nuestro llanto.

– Ahora lee el poema escrito. Discute con tu compañero su contenido a partir del verso «Llorarlo todo, pero llorarlo bien». ¿Qué sentimiento creéis que se expresa en el poema?

Llorar a lágrima viva

Llorar a chorros.
Llorar la digestión.
Llorar el sueño.
Llorar ante las puertas y los puertos.
Llorar de amabilidad y de amarillo.
Abrir las canillas,
las compuertas del llanto.
Empaparnos el alma,
la camiseta.
Inundar las veredas y los paseos,
y salvarnos, a nado, de nuestro llanto.
Asistir a los cursos de
antropología,
llorando.
Festejar los cumpleaños
familiares,
llorando.
Atravesar el África,
llorando.

Llorar como un cacuy,
como un cocodrilo
si es verdad
que los cacuyes y los cocodrilos
no dejan nunca de llorar.
Llorarlo todo,
pero llorarlo bien.
Llorarlo con la nariz,
con las rodillas.
Llorarlo por el ombligo,
por la boca.
Llorar de amor,
de hastío,
de alegría.
Llorar de frac,
de flato, de flacura.
Llorar improvisando,
de memoria .
¡Llorar todo el insomnio y todo
el día!

(Oliverio Girondo)

– Volved a ver el vídeo y definid el contexto en que se incluye este poema en la película «El lado oscuro del corazón». ¿Qué ha pasado? ¿qué siente el personaje y por qué?
– El actor, Darío Grandinetti, y la actriz que interpreta el papel femenino han perdido el guión que describe y explica esta escena. ¿Podéis volverlo a escribir para ayudarles a preparar su personaje?

  – Una calle vacía de una ciudad. Edificios antiguos, adoquines en el suelo. Amanece. Pasa un autobús. El personaje… _____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

BIBLIOGRAFÍA

Ballester Bielsa, M. P. (2000). «Actividades de prelectura: activación y construcción del conocimiento previo». En *La comprensión lectora en el aula de E/LE: Carabela*. Sociedad General Española de Librería, S. A.

Collie, J. & Slater, S. (1987). *Literature in the language classroom*. Cambridge: Cambridge University Press.

Duff, A. & Maley, A. (1990). *Literature*. Oxford: Oxford University Press.

Grellet, F. (1981). *Developing Reading Skills*. Cambridge: Cambridge University Press.

Lindstromberg, S. (1997). *110 Actividades para la clase de idiomas*. Cambridge: Cambridge University Press.

López Quintás, A. «El análisis literario y su papel formativo». Documento de internet disponible en <http://www.hottopos.com/convenit/lq1.htm>. Fecha de consulta: 25.03.2005.

Miñano López, J. (2000). «Estrategias de lectura: propuestas prácticas para el aula de E/LE». En *La comprensión lectora en el aula de E/LE: Carabela*. Sociedad General Española de Librería, S. A.

Naranjo, M. (1998). *La poesía como instrumento didáctico en el aula de E/LE*. Madrid: Edinumen.

Nunan, D. (1996). *El diseño de tareas para la clase comunicativa*. Madrid: Cambridge University Press.